

VII

$\text{♩} = 70$

mp

Piccolo

Flauto

Oboe

Clarinetto in B

1
3
Corni in F 2

mf *Cor.1*

Trombono

Tuba

Timpani

Tamburo

Piatti

Gran Cassa

Glockenspiel

Silofono

Campana

Voce

mp

A - mer sa - voir, ce - lui qu'on ti - re du vo - ya - ge!
 Бес - плод - на и горь - ка на - у - ка даль - ных стран - ствий.
 Lors - que en - fin il mettra le pied sur not - re é - chi - ne,
 В тот миг, ког - да зло - дей на - стиг - нет нас - вся ве - ра

mp

Arpi

mf *8^{va}* *8^{va}* *8^{va}* *8^{va}* *mp* *8^{va}* *8^{va}* *8^{va}* *8^{va}*

Violini I

Violini II

Viola

Violoncelli

mf *mp*

Contrabassi

mf *mp*

5

Picc.

Voc.

Le mon - de, mo - no - tone et re - tit, au - jourd' - lui, hi - er, de - main, tou - jours, nous fait voir not - re i - ma - ge:
 Се - год - ня, как вче - ра, до гро - бо - вой дос - ки - всё на - ше же ли - цо встре - ча - et нас в про - стран - стве:
 nous pou - rons es - ré - ger et cri - er: En a - vant! De mê - me qu'au - re - fois nous par - tions pour la Chi - ne,
 вер - нёт - ся нам, и вновь вос - клик - нем мы: - Впе - рёд! Как на за - ре ве - ков мы от -плы - ва - ли в Пе - ру,

Ar.

V. II

Vc.

Cb.



9

Picc.

Voc.

une o - a - sis d'hor - reur dans un dé - sert d'en - nui, une o - a - sis d'hor - reur dans un dé - sert d'en - nui! Faut -
 о - а - зис у - жа - са в пес - ча - но - сти тос - ки, о - а - зис у - жа - са в пес - ча - но - сти тос - ки. Бе -
 les yeux fi - xés au large et les che - veux au vent, les yeux fi - xés au large et les che - veux au vent, nous
 ав - ро - ро - ю ли - ца при - вет - ству - я вос - ход, ав - ро - ро - ю ли - ца при - вет - ству - я вос - ход. Чер -

Ar.

V. II

Vc.

Cb.

14

mf

Ob.

Cl.

Cor. 1
2
3

Trbn.

Tuba

Voc.

il par-tir? Res-ter? Si tu peux res-ter, res-te; pars, s'il le faut. L'un court, et l'aut-re se ta-pit
 жать? Пре-быть? Бе-ги! При-ко-вы-ва-ет бре-мя-си-ди. О-дин, как крот, си-дит, дру-гой бе-жит,
 nous em-bar-que-gons sur la mer des Té-neb-res a-vec le cœur jo-ueux d'un jeu-ne ras-sa-ger.
 ниль-но-ю во-дой-мо-ря-ми гла-же-ла-ка-мы ве-се-ло пой-дём меж-ду под-зем-ных скал.

mf

Ar.

mf

V. I

V. II

Vc.

Cb.

18

mf

Picc.

Voc.

pour trom-per l'en-ne-mi vi-gi-lant et fu-nes-te, le Temps! Il est, hé-las!
 чтоб толь-ко об-ма-нуть ли-хо-го стар-ца-Вре-мя, есть пле-мя бе-гу-нов.
 En-ten-dez-vous ces voix, char-man-tes et fu-nèb-res, qui chan-tent: «Par-i-ci!
 О, э-ти го-ло-са, так вкрад-чи-во из мра-ка взы-ва-ю-щи-е: «К нам! -

mf

Ar.

V. I

Vc.

Cb.

21

Picc. 

Fl. 

Cl. 

Voc. 

Des cou-reurs sans ré-pit, com-me le Juif er-rant et com-me les a-pôt-res, à qui rien ne suf-fit, ni wa-gon
 O - но как Веч-ный Жид. И, как а-по-сто-лы, по всем мо-рям и су-шам про-но-сит-ся. У-бить зо-ву-ще
 Vous qui vou-lez man-ger le Lo-tus par-fu-mé! C'est i-ci qu'on ven-dan-ge les fruits mi-ra-cu-leux dont vôt-re
 О, каж-дый, кто взал-кал ло-то-со-ва пло-да! Сю-да! В лю-бу-ю по-ру здесь со-би-ра-ют плод и от-жи

Ar. 

I. 

V. 

V-le 

Vc. 

Cb. 

25

Picc. 

Fl. 

Cl. 

Voc. 

ni vais-seau, pour fuir ce ré-tia-ge in-fâme; il en est d'aut-res qui sa-vent le tu-er sans
 e-ся днём- ни па-рус им не скор, ни пар. И-ны-е ду-ши и в че-ты-рѣх стѣ-нах справ-
 сœur a fait; ve-nez vous e-niv-er de la dou-cœur é-tran-ge de cet-te a-près-mi-di qui
 ма-ют сок. Сю-да, где круг-лый год-день ло-то-со-ва сбо-ра, где ло-то-со-ву сну во-

Ar. 

I. 

V. 

V-le 

Vc. 

Cb. 

29

Picc. *mp*

Cor. 2 1 *mf* *Cor. 1*

Voc. *mp*

quit-ter leur ber - seau. À l'ac - cent fa-mi-lier nous de - vi - nons le spec-tre;
 ля - ют - ся с вра - гом. О, вкрад - чи - ва - я речь! Не - здеш-ней ре - чи нек - тар!..
 n'a ja - mais de fin?»
 век не ми - нет срок!»

Ar. *mp*

V. I *mp*

Vc. *mp*

Cb. *mp*

34

Picc.

Voc.

nos ru - la - des là - bas ten - dent leurs bras vers nous. «Pour ra - fraî - chir ton cœur na - ge vers ton É - lec - tre!»
 К нам ру - ки тя - нет друг - чрез чёр-ный во - до - ём. «Чтоб серд - це о - све-жить - пы - ви к сво-ей Э - лек - тре!»

Ar. *8va*

V. I

Vc.

Cb.

38

Picc.

Cor. 2 1 *mf*

Voc. *rit.*

Dit cel-le dont ja - dis nous bai-sions les ge - noux, dit cel-le dont ja - dis nous bai-sions les ge - noux.
 Нам не-ка - я по - ёт - нас жег-ша - я ог - нём, нам не-ка - я по-ёт - нас жег-ша - я ог - нём.

Ar. *p*

V. I

Vc.

Cb.